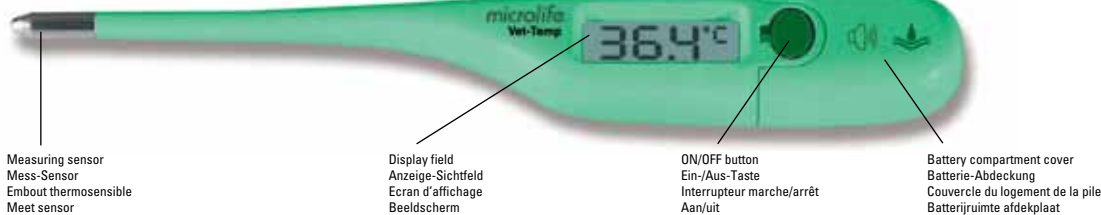


microlife® VT 1831

DIGITAL VETERINARY THERMOMETER DIGITALES JUMBO LCD THERMOMETER THERMOMETRE A ECRAN GEANT DIGITALE VETERINAIRE THERMOMETER

IB.VT.1831-EN-DE-FR-NL-3612

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT
GERÄTEBESCHREIBUNG
DESCRIPTION DU PRODUIT
BESCHRIJVING VAN DIT PRODUCT



**Read the instructions carefully before using this device.
Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.
Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.
Lees alvorens deze instrumenten te gebruiken de instructies aandachtig door.**

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is exclusively for measurement of the animal body temperature.
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- The manufacturer recommends verifying the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the ON/OFF button; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON». A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, «- -» and a flashing «C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

FUNCTION TEST

Proper functioning of the thermometer is tested automatically each time it is turned on. If a malfunction is detected (measurement inaccuracy), this is indicated by «ERR» on the display, and a measurement becomes impossible. In this case, the thermometer must be replaced.

USING THE THERMOMETER

During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «C» symbol flashes during this period of time. If the signal tone sounds [beep-beep-beep-beep 10 times] and the «C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 8 seconds and that the thermometer is ready for reading.

To prolong the life of the battery, turn the thermometer off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. After 3 more seconds, this value will disappear and the thermometer will automatically turn off.

CLEANING AND DISINFECTING

The thermometer is 100 % waterproof and may be immersed in water or disinfectant solution for cleaning with no problem. Then wipe it off with a moist towel. Please use the following disinfectant for disinfecting, following the manufacturer's instructions:

SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Thermometer ist zur Messung der Körpertemperatur von Tieren bestimmt.
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten!
- Schützen Sie das Thermometer vor starken Schlägen und Stößen!
- Vermeiden Sie Umgebungstemperaturen über 60 °C. Thermometer NIEMALS auskochen!
- Verwenden Sie zum Reinigen ausschließlich Wasser oder die unter Punkt «Reinigung und Desinfektion» angegebenen Desinfektionsmittel.
- Der Hersteller empfiehlt die Genauigkeit des Thermometers alle 2 Jahre, durch ein autorisiertes Labor überprüfen zu lassen.

Batterien und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

INBETRIEBNAHME DES THERMOMETERS

Zum Einschalten drücken Sie die Ein-/Aus-Taste; ein kurzer Signalton signalisiert «Thermometer AN». Ein Display-Test wird durchgeführt. Alle Segmente sollten angezeigt werden. Anschließend erscheint bei einer Umgebungstemperatur von weniger als 32 °C «- -» sowie ein blinkendes «C» rechts oben in der Anzeige. Das Thermometer ist jetzt bereit zur Messung.

FUNKTIONSTEST

Die ordnungsgemäße Funktion des Thermometers wird jedesmal beim Einschalten automatisch überprüft. Wird dabei eine Fehlfunktion (Messungenauigkeit) festgestellt, wird dies durch «ERR» auf dem Display angezeigt. In diesem Falle muss das Thermometer zur Reparatur an die zuständige Servicestelle geschickt werden.

BEDIENUNG

Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt. Das «C»-Zeichen blinkt während dieser Zeit ständig. Wenn ein Signalton ertönt und das «C» nicht mehr blinkt, bedeutet dies, dass der Temperaturanstieg jetzt kleiner als 0,1 °C in 8 Sekunden ist und das Thermometer bereit zum Ablesen ist. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte das Gerät nach Gebrauch durch kurzes Drücken der Bedienungstaste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Minuten von selbst aus.

MESSWERTSPEICHER

Wenn Sie beim Einschalten die Taste für mehr als 3 Sekunden gedrückt halten, erscheint der bei der letzten Messung automatisch gespeicherte Temperatur-Höchstwert. Gleichzeitig erscheint rechts in der Anzeige ein kleines «M» für Memory. Nach weiteren 3 Sekunden erlischt dieser Wert wieder und das Thermometer schaltet sich von selbst aus.

REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG

Das Thermometer ist garantiert wasserdicht und darf daher zur Reinigung problemlos in Wasser oder Desinfektionslösungen eingetaucht werden. Wischen Sie es danach bitte mit einem feuchten Tuch ab und verwenden Sie zur Desinfektion das nachfolgend aufgeführte Desinfektionsmittel:

IMPORTANTES PRECAUTIONS

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures du corps animal.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Veillez à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir!
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que les désinfectants répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection». L'instrument doit être en bon état (absence de fissures) lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

Les piles et instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

MISE EN MARCHÉ DU THERMOMETRE

Pour mettre le thermomètre en marche, appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt. Un bref signal sonore (bip) indique que le «thermomètre est en marche». Un test d'affichage est alors réalisé. Tous les symboles apparaissent à l'écran. Pour une température ambiante inférieure à 32 °C, «- -» s'affiche et un «C» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est alors prêt à l'emploi.

TEST DE FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement du thermomètre est testé automatiquement à chaque mise en marche. En cas d'anomalie de fonctionnement (imprécision de mesure), le message «ERR» s'affiche à l'écran et la prise de mesure devient impossible. Dans ce cas, il convient de remplacer le thermomètre.

UTILISATION DU THERMOMETRE

Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «C» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (10 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «C» ne clignote plus, cela indique que l'augmentation de la température est désormais inférieure à 0,1 °C en 8 secondes, la mesure peut alors être lue sur l'écran. Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête aussi automatiquement, mais après environ 10 minutes.

ENREGISTREMENT DE LA DERNIERE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, le petit symbole «M» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Cette valeur ne s'affiche que pendant 3 secondes avant de disparaître. Le thermomètre s'arrête automatiquement.

NETTOYAGE ET DESINFIZIERUNG

Le thermomètre est entièrement étanche. Il peut être plongé dans de l'eau ou dans une solution désinfectante pour être nettoyé sans problème. L'essuyer avec une serviette légèrement humidifiée. Utiliser le produit suivant pour procéder à la désinfection, en respectant les consignes du fabricant.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDS INSTRUCTIES

- Deze thermometer is alleen geschikt voor het meten van de dierlijke lichaamstemperatuur.
- De minimale meettijd totdat het signaal afgaat (beep), moet altijd aangehouden worden.
- Bescherm de thermometer tegen beschadigingen door vallen en slaan.
- Vermijd omgevingstemperaturen van boven de 60 °C. De thermometer nooit koken!
- Gebruik alleen de gangbare reinigingsmiddelen vermeld in het hoofdstuk «Reinigen en desinfecteren» om de thermometer mee schoon te maken. De thermometer moet heel zijn wanneer hij schoongemaakt wordt.
- De fabrikant raad aan om de nauwkeurigheid door een erkend laboratorium elke 2 jaar te laten controleren.

Batterijen en elektronische instrumenten moeten volgens de plaatselijke regelgeving worden verwijderd, niet bij het huishoudelijke afval.

AANZETTEN VAN DE THERMOMETER

Om de thermometer aan te zetten, druk op de knop: een kort signaal (beep) geeft aan «thermometer ON». Een display test wordt gedaan. Alle mogelijkheden worden weergegeven. Bij een omgevingstemperatuur van minder dan 32 °C, «- -» en een knipperende «C» worden in de rechterbovenhoek weergegeven. De thermometer is nu gereed voor gebruik.

FUNCTIETEST

Juiste werking van de thermometer wordt elke keer automatisch getest wanneer hij wordt aanzet. Als er een defect wordt geconstateerd (meting onnauwkeurig), wordt dit aangegeven door «ERR» op het display, en meten wordt onmogelijk. In dit geval moet de thermometer worden vervangen.

GEbruik VAN DE THERMOMETER

Gedurende een meting wordt constant de gemeten temperatuur weergegeven. De «C» knippert gedurende deze periode. Wanneer het signaal klinkt (10 keer «beep») en de «C» knippert niet langer, betekent het dat de gemeten verhoging van de temperatuur minder is dan 0,1 °C per 8 seconden en dat de thermometer nu gelezen kan worden.

Om de batterij te sparen, druk licht op de off knop om de thermometer uit te zetten. Anders zal na ongeveer 10 minuten de thermometer zichzelf uitschakelen.

OPSLAAN VAN GEMETEN WAARDEN

Als de knop omlaag gehouden wordt voor meer dan 3 seconden wanneer de thermometer wordt aanzet, zal de automatisch opgeslagen maximum temperatuur van de laatste meting worden weergegeven. Tegelijkertijd zal een «M» voor geheugen verschijnen op het display. Na ongeveer 3 seconden na loslaten van de knop verdwijnt de temperatuurwaarde en is de thermometer gereed om een meting te nemen.

REINIGEN EN DESINFIZIEREN

De thermometer is 100% waterdicht en mag volledig ondergedompeld worden in water of in desinfectieoplossingen. Droog daarna de thermometer af met een vochtige doek. Gebruik een van de volgende desinfectant vloeistoffen voor desinfectie, volgens gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Name of disinfectant Name des Mittels Nom du désinfectant Naam van desinfectieoplossing	Isopropyl alcohol 70 % Isopropyl Alkohol 70 % Alcool isopropylique 70 % Isopropyl alcohol 70 %	Max. duration & Method Max. Dauer & Methode Méthode et durée max. Maximale onderdompeling	Immerse for 24 hours 24 Std. eintauchen Immersion pendant 24 h maximaal 24 uur
---	---	---	---

Note: Any other cleaning solution, dilution or cleaning method can cause a malfunction of the thermometer! The thermometer must never be boiled!

MEASURING METHODS

In the anus (rectal)

Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.
Approx. measuring time: 10 seconds!

BATTERY REPLACEMENT

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and needs replacing. For the battery replacement please remove the compartment lid of the thermometer. Replace the exhausted battery by positioning the + at the top. Make sure a battery of the same type is on hand. Batteries can be purchased at any electrical goods shops. For battery disposal please refer to «safety instructions».

GARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Battery and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

Hinweis: Jede andere Reinigungslösung, Verdünnung oder Reinigungsmethode kann eine Funktionsstörung des Thermometers hervorrufen! Thermometer niemals auskochen!

MESSARTEN

Im After (rektal)

Die Thermometerspitze wird vorsichtig 2–3 cm weit in den After eingeführt.
Mindestmesszeit: ca. 10 Sekunden.

BATTERIEWECHSEL

Sobald rechts in der LCD-Anzeige das Symbol «▼» erscheint, ist die Batterie erschöpft und ein Batteriewechsel ist fällig. Zuerst die Batterie-Abdeckung (Kappe) abziehen. Neue Batterie mit + Zeichen nach oben einsetzen und Batterie-Abdeckung wieder aufsetzen. Nur den gleichen Batterietyp verwenden. Batterien erhalten Sie in jedem Elektrofachgeschäft. Die Leere Batterie bitte vorschriftsmässig gemäss «Sicherheitshinweise» entsorgen.

GARANTIE

Wir gewähren Ihnen eine lebenslange Garantie ab Kaufdatum. Schäden, die aus unsachgemässer Behandlung entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Die Batterie ist von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie die Verpackung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Die Garantie muss mit dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Bitte senden Sie das defekte Thermometer gut verpackt und ausreichend frankiert an:

Kaufdatum:

Remarque: L'utilisation d'un produit non préconisé, d'une dilution différente ou d'une autre méthode de nettoyage risque de nuire au fonctionnement du thermomètre. Ne pas immerger le thermomètre dans de l'eau bouillante.

METHODES DE MESURE

Température rectale (dans le rectum):

Introduire doucement l'embout d'environ 2 à 3 cm dans le rectum.
Mesure effectuée en 10 secondes environ.

REPLACEMENT DE LA PILE

Lorsque le symbole «▼» s'affiche dans le coin inférieur droit de l'écran, la pile est usée et doit être changée. Pour effectuer son remplacement, enlever le couvercle du logement de la pile du thermomètre. Remplacer la pile usée par une nouvelle pile du même type en veillant à bien orienter la borne positive (+) vers le haut. Les piles appropriées peuvent être achetées chez tout électricien. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «Précautions d'emploi».

GARANTIE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. La pile et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à:

Date d'achat:

Belangrijk: elke andere desinfectie oplossing kan de thermometer beschadigen. De thermometer mag nooit gekookt worden!

MEETMETHODEN

In de anus (rectaal)

Breng de meetsensor van de thermometer voorzichtig 2 tot 3cm in de anaalopening.
Meettijd ca.: 10 seconden.

BATTERIJ VERVANGEN

Wanneer het symbool «▼» (op-zijn-kop driehoek) verschijnt op het displayveld, is de batterij leeg en moet worden vervangen. Om de batterij te vervangen moet het dekseltje van het batterijvakje van de thermometer worden verwijderd. Plaats een nieuwe batterij met de + aan de bovenzijde. Zorg ervoor dat u een batterij van hetzelfde type bij de hand heeft. Batterijen kunnen in elke elektricitetswinkel worden gekocht. Voor batterij afvoer zie «Belangrijke veiligheids instructies».

GARANTIE

Wij bieden u een levenslange garantie vanaf de aankoopdatum. Schade door oneigenlijk gebruik wordt niet door de garantie gedekt. De batterij en de verpakking vallen niet onder de garantie. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. Een garantieclaim dient samen met het aankoopbewijs te worden ingediend. Gelieve uw defectieve thermometer goed te verpakken en voldoende gefrankeerd te sturen naar:

Aankoopdatum:

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE SPECIFICATIES
Type / Typ / Type / Type:	Maximum thermometer	Maximum-Thermometer	Thermomètre à maxima	Maximum thermometer
Measurement range / Messbereich / Etendue de mesure / Meet bereik:	32.0 °C to 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «- - -» for low (too low) Temp. > 42.9 °C: display «H» for high (too high)	32,0 °C bis 42,9 °C Temp. < 32,0 °C: Anzeige «- - -» für low (zu tief) Temp. > 42,9 °C: Anzeige «H» für high (zu hoch)	De 32,0 °C à 42,9 °C «- - -» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0 °C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 42,9 °C	32,0 °C tot 42,9 °C Temp. < 32,0 °C: display «- - -» voor laag. Temp. > 42,9 °C: display «H» voor hoog.
Measurement accuracy / Messgenauigkeit / Précision / Meet nauwkeurigheid:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0,1 °C zwischen 34 °C und 42 °C	± 0.1 °C entre 34 °C et 42 °C	± 0,1 °C tussen 34 °C en 42 °C
Operating Temp. / Betriebstemp. / Température de fonctionnement / Arbeidstemperatuur:	10 °C to 40 °C; 15 - 95 % relative maximum humidity	10 °C bis 40 °C; 15 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit	Entre 10 °C et 40 °C; humidité relative 15 - 95 % max.	10 °C tot 40 °C; 15 - 95 % relative maximum vochtigheid
Self-test / Funktions-Test / Autotest de fonctionnement / Zelf-test:	Automatic internal check at a test value of 37.0 °C if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Automatische interne Überprüfung auf Testwert 37,0 °C; bei Abweichung > 0,1 °C wird «ERR» (Fehler) angezeigt.	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37 °C. Pour tout écart supérieur à 0.1 °C le symbole «ERR» (erreur) s'affiche.	Automatische interne test op een test waarde van 37 °C, als er een afwijking is > 0,1 °C zal er «ERR» worden weergegeven.
Display / Anzeige / Affichage / Display:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits. Smallest unit of display: 0.1 °C	Flüssigkristall-Anzeige (LCD) mit 3 Ziffern; kleinste Anzeige-Einheit 0,1 °C	Ecran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0.1 °C	LCD met 3 cijfers. Kleinste waarde: 0,1 °C
Signal tone / Signaalton / Signal sonore / Signaal:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 8 seconds.	Zur Kontrolle der Betriebsbereitschaft und wenn Temperaturanstieg weniger als 0,1 °C / 8 Sek.	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0.1 °C en 8 secondes.	Geeft aan dat de thermometer klaar voor gebruik is en ook dat de temperatuur stijging kleiner is dan 0,1 °C per 8 seconden.
Memory / Speicher / Mémoire / Geheugen:	For storing the last measured value.	Zur autom. Speicherung des letzten Messwertes.	Pour enregistrer la dernière mesure.	Geeft aan dat de thermometer klaar voor.
Storage temp. / Lagertemperatuur / Température de stockage / Opslag temperatuur:	-25 °C to +60 °C; 15 - 95 % relative maximum humidity	-25 °C bis +60 °C; 15 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit	Entre -25 °C et +60 °C; humidité relative 15 - 95 % max.	-25 °C tot +60 °C; 15 - 95 % relative maximum vochtigheid
Battery / Batterie / Pile / Batterij:	1.5 / 1.55 V; LR 41	1,5 / 1,55 V; LR 41	1.5 / 1.55 V; LR 41	1.5 / 1.55 V; LR 41
Reference to standards / Norm / Référence aux normes / Standaard:	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.
Technical alterations reserved.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EWG.
Technische Änderungen vorbehalten.

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/CEE. Sous réserve de modifications techniques.

Dit apparaat komt overeen met de normen van het Medical Device Directive 93/42/EEC.
Technische wijzigingen voorbehouden.



Type BF applied part
Anwendungsteil des Typs BF
Partie appliquée du type BF
Geleverd onderdeel type BF

Microlife AG, Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland

